

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 1978 Nr. 174

---

## A. TITEL

*Vierde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot het waarborgen van bepaalde rechten en vrijheden die niet reeds in het Verdrag en in het Eerste Protocol daarbij zijn opgenomen;*  
Straatsburg, 16 september 1963

## B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1964, 15.  
Het onderhavige Protocol is in overeenstemming met artikel 7, eerste lid, voorts nog ondertekend voor:

Frankrijk <sup>1)</sup> .....	22 oktober 1973
Spanje <sup>1)</sup> .....	23 februari 1978
Portugal .....	27 april 1978

<sup>1)</sup> Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 241.  
Het eerste lid van artikel 3 van bovengenoemd Protocol dient als volgt te luiden:

„Niemand mag, bij wege van een maatregel van individuele of collectieve aard, worden uitgezet uit het grondgebied van de Staat, waarvan hij onderdaan is”.

## D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1964, 15.

## E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1969, 241<sup>1)</sup>.

Behalve de aldaar genoemde hebben in overeenstemming met artikel 7, tweede lid, nog de volgende Staten een akte van bekrachting nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

België <sup>2)</sup> .....	21 september 1970
Frankrijk <sup>3)</sup> .....	3 mei 1974

<sup>1)</sup> De in *Trb.* 1969, 241 afgedrukte Verklaringen zijn verlengd:  
door de Zweedse Regering laatstelijk vanaf 13 mei 1976 voor een periode van 5 jaar;

door de Deense Regering laatstelijk vanaf 7 april 1977 voor een periode van 5 jaar;

door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland laatstelijk vanaf 1 juli 1976 voor een periode van 5 jaar.

<sup>2)</sup> Overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van het onderhavige Protocol heeft de Belgische Regering op 20 september 1971 Verklaringen aangelegd.

Deze Verklaringen zijn door de Belgische Regering verlengd, laatstelijk vanaf 30 juni 1977 voor een periode van 5 jaar.

De tekst hiervan luidt als volgt:

Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître, conformément à l'article 25 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, et conformément à l'article 6 (2) du Protocole No. 4 à la Convention, signé à Strasbourg le 16 septembre 1963, pour une nouvelle période de cinq années à partir du 30 juin 1977, la compétence de la Commission européenne des Droits de l'Homme à être saisie d'une requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation, par l'une des Hautes Parties Contractantes, des droits reconnus dans ladite Convention et dans les articles 1 à 4 dudit Protocole.

Bruxelles, le 27 juin 1977.

Le Ministre des Affaires étrangères,  
(s.) H. SIMONET

Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître, conformément à l'article 46 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, et conformément à l'article 6 (2) du Protocole No. 4 à la Convention, signé à Strasbourg le 16 septembre 1963, pour une nouvelle période de cinq années à partir du 29 juin 1977, comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale la juridiction de la Cour européenne des Droits de l'Homme sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de ladite Convention et des articles 1 à 4 dudit Protocole.

Bruxelles, le 27 juin 1977.

Le Ministre des Affaires étrangères,  
(s.) H. SIMONET

3) Onder de volgende Verklaringen:

En déposant cet instrument de ratification le Gouvernement de la République déclare que le présent Protocole s'appliquera à l'ensemble du territoire de la République, compte tenu, en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, des nécessités locales auxquelles l'article 63 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales fait référence.

Au nom du Gouvernement de la République française, je déclare, conformément à l'article 46 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950, reconnaître, pour une période de trois ans à compter de la présente déclaration, comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de toute autre partie contractante acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour européenne des droits de l'homme sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de ladite Convention, et de son Protocole additionnel en date du 20 mars 1952, du Protocole n° 3 en date du 6 mai 1963, du Protocole n° 4, en date du 16 septembre 1963 et du Protocole n° 5 en date du 20 janvier 1966.

(s.) Michel JOBERT

Deze laatste Verklaring is door de Franse Regering verlengd op 3 mei 1977 voor een periode van 3 jaar.

Overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van het onderhavige Protocol hebben de volgende Staten Verklaringen afgelegd:

Noorwegen ..... 26 september 1969

De tekst van de Verklaringen luidt als volgt:

On behalf of the Government of Norway, I, John Lyng, Minister for Foreign Affairs, make the following declaration in accordance with Article 25 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and Article 6, paragraph 2, of Protocol No. 4 to the said Convention:

The Government of Norway recognizes, for a period expiring on the 28th June 1972, the competence of the European Commission of Human Rights to receive petitions addressed to the Secretary General of the Council of Europe from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation of the rights set forth in Articles 1 to 4 of Protocol No. 4 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

Oslo, 26 September 1969.

(sd.) JOHN LYNG  
(seal)

On behalf of the Government of Norway, I, John Lyng, Minister for Foreign Affairs, make the following declaration in accordance with Article 46 of the Convention for the Protection of Human Rights and

Fundamental Freedoms and Article 6, paragraph 2, of Protocol No. 4 to the said Convention:

The Government of Norway recognizes, for a period expiring on 28th June 1972, as compulsory ipso facto and without special agreement the jurisdiction of the European Court of Human Rights to all matters concerning the interpretation and application of Articles 1 to 4 of Protocol No. 4 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, on condition of reciprocity on the part of any other High Contracting Party.

Oslo, 26 September 1969.

(sd.) JOHN LYNG  
(seal)

Deze Verklaringen zijn laatstelijk op 17 juni 1977 voor een periode van 5 jaar verlengd vanaf 29 juni 1977.

Oostenrijk ..... 12 maart 1970

De tekst hiervan luidt als volgt:

Au nom du Gouvernement Fédéral de la République d'Autriche, je déclare, conformément à l'article 6, paragraphe 2, du Protocole No. 4 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention, ce qui suit:

Le Gouvernement Fédéral de la République d'Autriche reconnaît pour une période venant à expiration le 2 septembre 1970, la compétence de la Commission européenne des Droits de l'Homme en matière de requêtes individuelles ainsi que la juridiction obligatoire de la Cour européenne des Droits de l'Homme pour les articles 1 à 4 dudit Protocole.

Vienne, le 12 mars 1970.

(s.) K. WALDHEIM

Deze Verklaring is laatstelijk op 4 augustus 1976 voor een periode van 3 jaar verlengd vanaf 3 september 1976.

Luxemburg ..... 2 april 1971

De tekst van de Verklaringen luidt als volgt:

NOUS JEAN par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.

Ayant vu les dispositions de l'article 25 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950;

Ayant revu Notre déclaration du 5 avril 1966 faite en conformité de l'article 25 susmentionné;

Déclarons reconnaître pour une période de cinq ans à partir du 28 avril 1971 la compétence de la Commission européenne des Droits de l'homme à être saisie d'une requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation des droits reconnus dans ladite Convention, dans le Protocole additionnel à la Convention, signé à Paris, le 20 mars 1952, et dans le Protocole no. 4 reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à la Convention, signé à Strasbourg, le 16 septembre 1963.

En foi de quoi, Nous avons signé les présentes et y avons fait apposer Notre sceau grand-ducal.

Château de Berg, le 2 avril 1971.  
(s.) JEAN

Le Ministre des Affaires étrangères  
et du Commerce Extérieur,  
(s.) Gaston THORN

NOUS JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.

Ayant vu les dispositions de l'article 46 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950;

Ayant revu Notre déclaration du 5 avril 1966 faite en conformité de l'article 46 susmentionné;

Déclarons reconnaître pour une période de cinq ans à partir du 28 avril 1971 comme obligatoire de plein droit et sans Convention spéciale, à l'égard de toute autre Partie contractante acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour européenne des Droits de l'homme sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de ladite Convention, du Protocole additionnel à la Convention, signé à Paris, le 20 mars 1952, ainsi que du Protocole no. 4 reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à la Convention, signé à Strasbourg, le 16 septembre 1963.

En foi de quoi Nous avons signé les présentes et y avons fait apposer Notre sceau grand-ducal.

Château de Berg, le 2 avril 1971.  
(s.) JEAN

Le Ministre des Affaires étrangères  
et du Commerce Extérieur,  
(s.) Gaston THORN

Deze Verklaring is laatstelijk op 24 april 1976 voor een periode van 5 jaar verlengd vanaf 28 april 1976.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 241.

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 7, eerste lid, op 21 september 1970 in werking getreden voor België en op 3 mei 1974 voor Frankrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 15 en 77 en *Trb.* 1969, 241.

Voor het Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 44.

Voor het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 215.

Voor het op 6 mei 1963 te Straatsburg tot stand gekomen Tweede Protocol bij hogergenoemd Verdrag zie ook *Trb.* 1970, 182.

Voor het op 6 mei 1963 te Straatsburg tot stand gekomen Derde Protocol bij hogergenoemd Verdrag zie ook *Trb.* 1970, 183.

Van het op 20 januari 1966 te Straatsburg tot stand gekomen Vijfde Protocol bij het onderhavige Verdrag zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1970, 97 en *Trb.* 1972, 8.

Uitgegeven de *eerste* december 1978.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAAUW